



SOZIALES – BERATUNG / СОЦИЈАЛНО СОВЕТУВАЊЕ
www.soziales.sg.ch

Следниве канцеларии за советување ви стојат бесплатно на располагање, почитувајќи ја обврската за доверливост:

Soziale Dienste / Социјални служби

Доброволно социјално советување:

Информации од секаков вид, советување за буџет, советување за воспитување и семејство, советување при разделба и развод, советување во итни ситуации, придружба и поддршка во совладување на секојдневни предизвици
 Социјална помош, детски додаток, старателство
 Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Центар за психијатрија

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**
www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe /

Фондација за помош на жртви на насилство

Канцеларии за советување на жени, мажи, деца и младинци што се жртви на насилство
 Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**
www.ohsg.ch

Suchtberatung / Советување за зависности

Советување за зависници и членови на семејството
 Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 67 10**
www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Советување и поддршка за лица со ментален, телесен и физички хендикеп и членовите на нивните семејства
 Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**
www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Советување и различни услуги за стари лица,
 Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**
www.sg.prosenectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ЗДРАВЈЕ – ЛЕКАР – БОЛНИЦА

Пријавувањето во ФЗО е задолжително! Подетални информации можете да добиете во општината, директно во фондските за здравствено осигурување или на www.comparis.ch

Arzt / Лекар : види именик или на www.local.ch: „Лекари“

Zahnarzt / Заболекар: види именик или на www.local.ch: „Заболекар“

Kantonsspital St. Gallen / Кантонска болница Ст. Гален
 Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Детска болница Остшвајцер
 Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Болница Алштетен
 F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Болница Грабс
 Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Шпитекс

Помош и нега во вашиот дом Senioren- und Spitexzentrum
 Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,
071 757 10 90, www.rhycare.ch

СОС – важни телефонски броеви

Полиција	117
Полициска станица Oberriet	058 229 60 50
Противпожарна служба	118
Санитарна служба	144
Служба за спасување со хеликоптери (Рега)	1414
Итни случаи на труење	145
Телефонска помош за деца и младинци	147
Служба за итна медицинска помош во Рајнтал	
Лекари	0900 144 441
Заболекари	0900 144 002



Добредојдовте во
Eichberg

www.eichberg.ch



Драги новодојдени

Mazedonisch / Македонски

Добредојдовте во нашата општина! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Драго ни е што се одлучивте да дојдете во Рајнтал, во Ст. Гален. Се надеваме дека брзо ќе се навикнете на нашиот регион, односно нашата општина и дека ќе се чувствувате удобно.

Кај нас можете да најдете многу можности за учество во спортските настани и игри во сојузите. Ве покануваме активно да се вклучите во активностите во селото. Потребно е да направите мал прв чекор – осмелете се!

Оваа брошура ќе ви помогне за различни прашања и проблеми. Овде можете да ги најдете адресите, телефонските броеви и веб-страниците на институциите, канцелариите за советување, сојузите и организациите во нашата општина. Се разбира дека стоиме на располагање во секое време ако имате понатамошни прашања.

Разгледајте ја и нашата веб-страница, којашто нуди многу информации и услуги.

RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION

GEMEINDEVERWALTUNG – www.eichberg.ch

ОПШТИНСКА АДМИНИСТРАЦИЈА

Gemeinde Eichberg / Општина Eichberg

Härdlistr. 11, Eichberg, 071 757 87 87, info@eichberg.ch

Einwohneramt / Служба за пријавување на жителство

Ова е првата служба во општината. Пријавување и одјавување во рок од 14 дена, лична карта за странци, дозвола за престој, семејно обединување, информација за прописите за пристигнување, задолжителна пријава во фонд за здравствено осигурување, потврда за место на живеење и сл.

AHV-Zweigstelle / Филијала на ФПО

Информации и формулари за Фондот за пензиско осигурување (AHV), инвалидско осигурување (IV), дополнителни услуги (EL), намалување на премиите, детски додаток и сл.

Steueramt / Даночна служба

Надлежна за даночни пријави / пресметка на данок, продолжување на рокови, опомена и парични казни, советување за даночни прашања.

Останати служби во општината

Служба за социјална помош, служба за присилна наплата, адвокатска канцеларија, благајна, служба за градежни работи, катастар, погребална служба.

VER- UND ENTSORGUNG / КОМУНАЛНИ СЛУЖБИ

Technische Betriebe / Технички услуги

Струја, вода,
Gemeindeverwaltung, Härdlistr. 11, Eichberg, 071 757 87 87

Abfallentsorgung / Отстранување на отпад

Отпадот се собира еднаш неделно. Планот за собирање на отпад се доставува секоја година по пошта. Официјалните вреќи за отпад за регионот Рајнтал можете да ги купите во секоја поголема продавница. Преглед на местата за отстранување на отпад можете да најдете на www.eichberg.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN/ РЕГИОНАЛНИ СЛУЖБИ

Amtsnotariat / Нотарска канцеларија

Службени заверки, уверенија за наследство, тестаменти и сл.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, 058 229 76 91

Zivilstandsamt / Матични служби

Пријави на раѓање, венчавки или смртни случаи.
Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 77 30

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Служба за заштита на деца и возрасни (СЗДВ)

Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 72 80, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Служба за патен и бродски сообраќај

Возачки дозволи и проверка на возила, препис на странски возачки дозволи (во рок од 12 месеци), откуп на мотоцикли и сл.
Frongartenstr. 5, St. Gallen, 058 229 22 22, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.awa.sg.ch

РАБОТА И ОБРАЗОВАНИЕ

Anerkennung ausländischer Diplome /

Нострификација на странски дипломи

www.sbf.admin.ch или www.swissuniversities.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Стручно и професионално советување

Лично советување за млади и возрасни
Информации за пазарот на работна сила и обуки за млади,
Marktgasse 27, Altstätten, 058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

Регионален центар за посредување при работа

Помош при барање на работа, понуди за курсеви и доквалификација, објаснување за надоместок з ανεврботени и фондот за невработени
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, 058 229 97 77, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Работнички универзитет

Разновидна програма за курсеви: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / УЧИЛИШТЕ

Kindergarten, Primarschule Eichberg und Hinterforst /

Градинки, Основно училиште Ајхберг и Хинтерфорст

www.schule-eichberg.ch и www.schule.hinterforst.ch
Средното училиште се наоѓа во Алштетен, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / Училишна социјална работа

Канцеларија во Jugendarbeit (Josefsheim),
www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Музичко училиште

Пријавување и советување за музичка настава за деца и возрасни, CHUNRAT - Haus der Musik,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, 071 755 19 75, www.msor.ch

DEUTSCH / ГЕРМАНСКИ – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / БИЛАНГ Курсеви по германски јазик и интеграција

Информации и пријавување: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, 071 228 33 99, www.integration-sg.ch

ABC-Domino Sprachschule / Училиште за странски јазици – Центар за образование, култура и интеграција

Berneckerstr. 26, 9435 Heerbrugg, 071 722 20 38
www.abc-domino-sprachschule.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

СОВЕТОДАВНИ И ПРЕВЕДУВАЧКИ УСЛУГИ

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Интеркултурни

преводи – Верди

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, 0848 28 33 90

www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Преведувачки услуги

Преводи, судски преводи, Училиште за трговија и толкување Ст. Гален, Hodlerstr. 2,
St. Gallen, 071 245 30 35 или телефонски именик:
„Преводи“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Бесплатно правно советување

Секој прв четврток во месецот, 15.00 – 18.00 Uhr
Rathausplatz 2 (Сала 505 на 5 кат),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Медијација во услуги за изнајмување

Бесплатно советување за закупци и закуподавачи
Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 77 90

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Медијација во работни односи

Бесплатно советување за вработени и работодавачи
Kirlenhof 1, Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / ИНТЕГРАЦИЈА

www.rheintal-integration.com

www.integration.sg.ch

Fachstelle Integration Rheintal / Стручна служба за интеграција Rheintal

Информации и советување за теми поврзани со интеграција, соработка со клучни лица за контакт, информации за курсеви по германски јазик, сојузи за емигранти и културни медијатори, финансирање на проекти.

ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

КУЛТУРА, СПОРТ И ЗАБАВА

www.eichberg.ch – www.rheintal.com

Различни понуди за активности во слободно време и култура, како и листи на сојузи за активности во слободно време и спортски активности може да се најдат на веб-страницата на општината во рубриката „Слободно време / Култура / Туризам“ или „Актуелно / Поводи“ и на веб-страницата на Регионот Рајнтал.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

СЕМЕЈСТВО – ДЕЦА – МЛАДИНЦИ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Бесплатно советување за мајки и татковци

Телефонско советување: понеделник до петок од 08.00-09.30 ч. Социјални служби Мителрајнтал, Widnauerstr. 8,
Heerbrugg, 071 727 13 02, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Брачно и семејно советување

Marktgasse 21, Altstätten, 071 755 46 44
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Krabbeltreff „Tuusigfüessler“ / Клуб на бебиња

За деца до 3 години.

информации: www.eichberg.ch - Vereine / Vereinsliste

Spielgruppe / Група за игри за деца од 3 години до градинка

Информации: www.eichberg.ch - Vereine / Vereinsliste

Tagesfamilien / Семејство преку ден

Дополнителна семејна грижа за деца, 076 248 72 72
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Ludothek / Библиотека за играчки

Изнајмување на игри и играчки за деца
Trogenstr. 24, 9450 Altstätten, 079 910 94 98
www.ludothek-altstaetten.ch

Bibliothek / Библиотека

Книги на различни јазици, стрипови, списанија, CD, касети, книги со слушање и DVD.

Rathausplatz 1, 9450 Altstätten, 071 755 41 13
www.bibliothek-reburg.ch

Jugendtreff / Младински клуб Eichberg

Младинци од 6 одделение основно училиште до средно училиште се среќаваат на секои 14 дена во сабота во Werkhof Dorf.

www.eichberg.ch - Vereine / Vereinsliste

